



Le linee guida tecniche e la brochure illustrativa si trovano all'interno delle Condizioni generali di contratto (CGC)/Terms of Event come Condizioni speciali di partecipazione)/Special Conditions of Participation.

<b>1. PREMESSA</b>	02
<b>2. ORARI DI APERTURA</b>	02
2.1 Orari per il montaggio e lo smontaggio degli stand	
2.2 Durata della manifestazione	
<b>3. DISPOSIZIONI/NORME DI SICUREZZA</b>	02
3.1 Regolamentazione del traffico	
3.2 Zone operative per i vigili del fuoco, idranti	
3.3 Uscite di sicurezza, vie di fuga (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
3.4 Dispositivi di sicurezza	
3.5 Sicurezza sul lavoro	
<b>4. DATI TECNICI ED ALLESTIMENTO DEI PADIGLIONI</b>	04
4.1 Impianti di illuminazione generale (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
4.2 Alimentazione elettrica	
4.3 Impianti di riscaldamento/climatizzazione	
4.4 Guasti	
4.5 Supporto tecnico	
<b>5. DISPOSIZIONI PER LA COSTRUZIONE DELLO STAND</b>	05
5.1 Informazioni agli allestitori	
5.2 Aspetto estetico	
5.3 Altezza degli Stand	
5.4 Controllo e approvazione degli stand, autorizzazione a costruire (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
5.5 Sicurezza degli stand (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
5.6 Requisiti degli stand soggetti all'obbligo di omologazione (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
5.7 Numerazione e identificazione degli stand	
5.8 Controllo della superficie in affitto	
5.9 Interventi sulla struttura muraria	
5.10 Rimozione delle installazioni non autorizzate	
5.11 Pavimentazioni	
5.12 Elementi sospesi al soffitto dei padiglioni	
5.13 Responsabilità	
<b>6. NORME DI SICUREZZA E DISPOSIZIONI ANTINCENDIO</b>	11
6.1 Materiali per la costruzione e la decorazione degli stands (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
6.2 Esposizione di autoveicoli	
6.3 Pistole a spruzzo, vernici al nitro	
6.4 Lavori con fiamme libere e di saldatura	
6.5 Imballaggi	
6.6 Estintori (Attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)	
<b>7. ULTERIORI DISPOSIZIONI ED INDICAZIONI</b>	12
7.1 Sorveglianza	
7.2 Danni	
7.3 Norme di funzionamento degli impianti elettrici	
7.4 Gru, carrelli ed elevatori	
7.5 Consegna e accettazione spedizioni	
7.6 Smaltimento rifiuti	

Per eventuali domande o chiarimenti si prega di contattare gli architetti di BREAD & BUTTER indicando padiglione, numero di stand e nome del proprio marchio, tramite e-mail o fax al seguente numero: +49 (0)30 400 44 130.



## **1. PREMESSA**

Le seguenti linee guida tecniche sono vincolanti per tutti gli espositori e organizzatori. Si prega di inoltrare tutte le informazioni (linee guida tecniche, disegni dettagliati ecc...) alle ditte incaricate dell'allestimento dello stand. Le seguenti linee guida contengono norme di sicurezza che, nell'interesse dei nostri espositori e visitatori, provvedono ad offrire il massimo livello di sicurezza dell'equipaggiamento tecnico e di allestimento della manifestazione. Le disposizioni antincendio e per la costruzione degli stands sono state concordate con l'Ispettorato edile della città di Berlino, in qualità, di autorità locale competente.

L'osservanza di tali norme verrà controllata e verificata in presenza dell'autorità competente (commissione edilizia).

## **2. ORARI DI APERTURA**

### **2.1 ORARIO PER IL MONTAGGIO E LO SMONTAGGIO DEGLI STAND**

Montaggio:

Sabato, 14/01/12 - Martedì, 17/01/12, 8:00-22:00

A montaggio ultimato tutti i veicoli ed attrezzature utilizzate dovranno essere rimossi dall'area fieristica.

Smontaggio:

Venerdì 20/01/12 (20:00-24:00)

Sabato 21/01/12 (8:00-22:00)

Domenica 22/01/12 (8:00-22:00)

Lunedì 23/01/12 (8:00-14:00)

A smontaggio ultimato è consentito lasciare l'area fieristica solo a seguito di una ispezione dell'area occupata dallo stand eseguita dai nostri responsabili.

### **2.2 DURATA DELLA MANIFESTAZIONE**

La manifestazione si svolge dal 18/01 al 20/01/2012. Gli stands non allestiti entro le ore 12:00 dell'ultimo giorno utile potranno essere messi a disposizione dell'organizzazione. L'espositore si impegna, con la sua adesione, ad occupare il suo stand fino alla chiusura ufficiale della manifestazione. Nell'interesse di tutti gli espositori, nonché dell'organizzazione, non è consentito uno smantellamento anticipato, anche parziale, dello stand.

## **3. NORME DI SICUREZZA**

Si prega di seguire le istruzioni del personale di BREAD & BUTTER. Per ragioni di sicurezza gli stand devono essere accessibili in ogni momento dal personale di BREAD & BUTTER. Non è permesso in alcun momento impedire l'accesso all'area espositiva e di stoccaggio. Se ciò dovesse avvenire, BREAD & BUTTER si riserva il diritto di accedere alle suddette aree.

### **3.1 REGOLAMENTAZIONE DEL TRAFFICO**

Allo scopo di garantire uno scorrimento agevole del traffico durante il periodo di montaggio e smontaggio, nonché per tutta la durata della manifestazione, è assolutamente necessario osservare alcune norme che regolino e indirizzino il traffico nel comprensorio fieristico.

In tutta l'area della manifestazione e nei parcheggi ad essa riservati valgono le regole imposte dal codice stradale (StVO). La guida di veicoli di qualsiasi genere all'interno dell'area fieristica è consentita solo esponendo un permesso di transito valido e avviene a proprio rischio e pericolo. Nell'area fieristica vige il limite di velocità di 10 km/h per tutti i veicoli. All'interno dei padiglioni è vietata la circolazione e lo stazionamento di veicoli. Automezzi, rimorchi, container, contenitori e merci di ogni genere, stazionati abusivamente, verranno rimossi da una ditta autorizzata a spese e rischio del proprietario o titolare.

Si prega di condurre tutti gli autocarri, rimorchi, container ecc. alla piattaforma logistica assegnata per il periodo di allestimento e smantellamento. Le aree per lo scarico degli autocarri vengono assegnate al momento dell'ingresso nell'area



**18 - 20 JANUARY 2012**

**BREAD & BUTTER BERLIN**  
tradeshow for selected brands  
**AIRPORT BERLIN-TEMPELHOF**

## **LINEE GUIDA TECNICHE**

fieristica dal coordinatore del traffico di BREAD & BUTTER. Dopo aver scaricato, tutti gli automezzi devono abbandonare immediatamente l'area. Il parcheggio nel comprensorio fieristico non è consentito. L'organizzazione non si assume alcuna responsabilità in caso di danni o furti.

### **3.2 ZONE OPERATIVE PER I VIGILI DEL FUOCO, IDRANTI**

Corsie e spazi di manovra per i Vigili del Fuoco e per i mezzi di soccorso devono essere sempre lasciati liberi. Eventuali automezzi e oggetti depositati sulle corsie d'emergenza o sulle aree di sicurezza verranno rimossi a spese e rischio del proprietario. Gli idranti nei padiglioni e all'aperto devono essere sempre ben visibili e non possono essere occultati, né resi irricognoscibili o inaccessibili.

### **3.3 USCITE DI SICUREZZA, VIE DI FUGA (attenzione: nuovi regolamenti)**

Tutte le vie di fuga devono essere sempre lasciate sgombre. Porte con funzione di uscita di emergenza devono sempre poter essere aperte completamente. Le vie di fuga, uscite e uscite di emergenza, nonché le relative segnalazioni, non possono essere in alcun modo ostruite, bloccate, occultate o rese irricognoscibili. I corridoi dei padiglioni non devono essere ostruiti da oggetti sporgenti o ingombranti.

L'ampiezza delle vie di fuga e delle uscite di emergenza degli spazi espositivi e le installazioni temporanee devono essere dimensionati e realizzati in maniera conforme a quanto previsto dall'ordinanza relativa ai luoghi di aggregazione (MVStättV).

- La distanza di ogni punto della superficie espositiva da un qualsiasi accesso del padiglione deve risultare non superiore a 20 m in linea d'aria.
- Le vie di fuga devono rispettare, in numero e dimensione al netto almeno quanto segue:
  - Dimensione dello stand fino a 100 m<sup>2</sup>: 1 via di fuga di 0,90 m di larghezza
  - Dimensione dello stand oltre i 100 m<sup>2</sup>: 2 vie di fuga di 0,90 m di larghezza verso uscite di emergenza diametralmente opposte.
  - Dimensione dello stand oltre i 200 m<sup>2</sup>: 2 vie di fuga di 1,20 m di larghezza verso uscite di emergenza diametralmente opposte.
- Vie di fuga e uscite di sicurezza devono essere contrassegnate con pittogrammi, secondo le vigenti norme per la sicurezza e la salute (BGV A8) e devono essere visibili da qualsiasi posizione dello stand.
- È vietata l'installazione alle uscite di emergenza di porte a battente, porte girevoli, porte con codice d'accesso, porte scorrevoli e altre tipi di barriere.

### **3.4 DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

Rivelatori di incendio, impianti di spegnimento, rivelatori di fumo, telefoni, dispositivi di chiusura degli ingressi ai padiglioni e altre attrezzature di sicurezza, i cartelli che le identificano, nonché le indicazioni per le uscite di emergenza, devono essere accessibili e ben visibili in qualsiasi momento; non possono essere coperti, né ostruiti o compromessi nella loro funzione.

### **3.5 SICUREZZA SUL LAVORO**

Ogni espositore si impegna a far rispettare ai propri collaboratori e fornitori di servizi le norme sulla sicurezza e sicurezza sul lavoro. Eventuali violazioni comporteranno l'allontanamento del collaboratore dall'area fieristica.

A questo riguardo si rimanda esplicitamente al rispetto delle vigenti norme antinfortunistiche UVV della „Berufsgenossenschaft“ (Ente Tedesco di Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro).

È obbligatorio indossare calzature di sicurezza per uso professionale. Durante l'esecuzione di lavori a un'altezza superiore alla testa, in tutti i livelli sottostanti sussiste l'obbligo del casco. Nelle aree di passaggio automezzi, è necessario un abbigliamento catarifrangente ad alta visibilità.



#### **4. DATI TECNICI ED ALLESTIMENTO DEI PADIGLIONI**

##### **4.1 IMPIANTI DI ILLUMINAZIONE GENERALE (attenzione: nuovi regolamenti)**

È compito dell'organizzazione provvedere ad una sufficiente illuminazione generale. Ogni illuminazione supplementare sarà a cura del singolo espositore. In ogni caso questa non potrà superare l'altezza massima dello stand.

Tali illuminazioni o impianti tecnologici simili (comprese le pareti LED e proiezioni), in particolare nelle pareti posteriori ammesse in altezza superiore, sono da realizzare generalmente secondo la normativa relativa ai locali per spettacoli teatrali (BGV C1) e le norme in vigore relative alle attrezzature per eventi (SQP 1, ecc.). Inoltre non è permesso appendere gruppi illuminanti al soffitto.

##### **4.2 ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

Per quanto riguarda la corrente elettrica, ogni espositore avrà a disposizione i seguenti punti di alimentazione:

Stand fino a 50 m<sup>2</sup>:

3,3 kW (230 V, 50 Hz), presa SCHUKO (normativa europea)

Stand fino a 100 m<sup>2</sup>:

10 kW (230/400 V, 50 Hz), presa CE da 16 Amp, 3 fasi, PE, N (normativa europea)

Stand superiori a 100 m<sup>2</sup>:

20 kW (230/400 V, 50 Hz), presa CE da 32 Amp, 3 fasi, PE, N (normativa europea)

Oltre a ciò, tutti gli affittuari di uno stand prefabbricato da BREAD & BUTTER nel padiglione (Suite) riceverà, a prescindere dalla superficie dello stand, due prese Schuko (standard europeo) per un totale massimo di 3,3 kW (230 V, 50 Hz).

Nello stand non possono essere approntati punti di presa di corrente individuali; la distribuzione elettrica secondaria nello stand compete all'espositore e deve essere realizzata in conformità alle norme EN, DIN, ISO, VDE, BGV. In questo caso, passaggio di cavi elettrici nell'area espositiva può essere eventualmente nascosto con una pavimentazione dello stand rialzata di ca. 10 cm.

L'erogazione della corrente elettrica è attiva ogni giorno a partire da un'ora prima dell'apertura dei padiglioni sino alla relativa chiusura. Eventuali richieste supplementari sono a pagamento e devono essere presentate separatamente.

##### **4.3 RISCALDAMENTO/CLIMATIZZAZIONE**

Per tutta la durata della manifestazione i padiglioni verranno riscaldati in inverno e climatizzati tramite aria condizionata in estate.

Nel periodo di allestimento e smantellamento della manifestazione, la porta del padiglione può venire aperta per ragioni logistiche, pertanto possono verificarsi sostanziali sbalzi di temperatura.

##### **4.4 GUASTI**

In caso di guasti nell'alimentazione di energia, informare immediatamente il personale addetto ai padiglioni e gli architetti. L'organizzazione non risponde di perdite e danni provocati da avarie nell'alimentazione di energia.

##### **4.5 SUPPORTO TECNICO**

Fin dall'inizio dei lavori di allestimento, nei padiglioni espositivi sono presenti appositi uffici ai quali è possibile rivolgersi in caso di problemi o domande. Durante la fase di allestimento e smantellamento, l'organizzazione mette inoltre a disposizione un Service Shop e un Technical Office all'interno del GAT.



## **5. DISPOSIZIONI PER LA COSTRUZIONE DELLO STAND**

### **5.1 INFORMAZIONI PER GLI ALLESTITORI**

Le informazioni vengono fornite soltanto alle ditte e ai designer incaricati dell'allestimento degli stand. Si prega di non coinvolgere l'organizzazione nelle gare d'appalto. Per l'allestimento dello stand occorre rispettare le misure indicate nelle planimetrie ufficiali dei padiglioni (formato PDF).

### **5.2 ASPETTO ESTETICO**

È preferibile un allestimento degli stand con una organizzazione "aperta", ovvero tale che la zona di ingresso non sia chiusa od ostruita, che l'interno dello stand sia visibile dall'esterno e che non sia presente alcun tetto di copertura.

Gli stand, ad eccezione delle suite, devono essere costruiti con materiale proprio.

È consigliabile mettersi in contatto con gli espositori adiacenti, in modo da concordare una pianificazione coordinata delle costruzioni. La parte posteriore degli stand deve avere un aspetto neutro ed essere costruita nel rispetto delle altezze previste. Non è ammesso il deposito di pacchi e cartoni o altro materiale di imballaggio nelle vicinanze dello stand. Lo stoccaggio può essere effettuato mediante una spedizione in loco. Non sono ammesse traverse non rivestite (ad es. tralicci in alluminio, sistemi portanti modulari ecc.)!

Per l'allaccio alle reti tecnologiche degli stand, l'organizzazione predispone cavi sul pavimento dei padiglioni. Nell'ambito dei singoli stand, se necessario, i cavi possono essere nascosti, con una pavimentazione rialzata di almeno 10 cm.

L'impiego di veicoli di ogni tipo e container come elementi di allestimento degli stand all'interno dei padiglioni è ammesso soltanto previa apposita autorizzazione da parte degli architetti. In tal caso devono essere osservate le norme e le disposizioni tecniche relative al parcheggio di veicoli in luoghi di aggregazione.

Non è consentito l'utilizzo di impianti stereo propri e farne uso durante la manifestazione!

### **5.3 ALTEZZA DEGLI STAND**

In tutti i padiglioni l'altezza massima degli stand, dei display pubblicitari e delle installazioni interne allo stand non può superare 1,60 m, pavimentazione inclusa. Eventuali altezze difformi dalle suddette sono segnalate nelle planimetrie di area e di dettaglio.

### **5.4 CONTROLLO E APPROVAZIONE DEGLI STAND, AUTORIZZAZIONE A COSTRUIRE (attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)**

#### **APPROVAZIONE DEGLI STAND SENZA OBBLIGO DI OMOLOGAZIONE**

Affinché venga assicurato il rispetto delle linee guida tecniche per la progettazione e la realizzazione degli stand, gli espositori con stand situati all'interno dei padiglioni e all'aperto che non necessitano di obbligo di autorizzazione hanno l'obbligo consegnare planimetrie quotate degli stand agli architetti della BREAD & BUTTER per di controllo ed approvazione di questi.

Nei layouts, in lingua tedesca o inglese, contenente una planimetria quotata, sezioni e prospetti ed indicando dimensioni (incluse le altezze) devono essere riconoscibili design e materiali utilizzati.

L'approvazione da parte degli architetti avviene per e-mail o fax e si riferisce solo alla singola manifestazione ed esclusivamente al design dello stand in questione (vedi 5.2 e 5.3). Essa non comprende alcuna approvazione né della tipologia costruttiva in senso strutturale o statico, né dal punto di vista della normativa antincendio.



#### APPROVAZIONE DEGLI STAND CON OBBLIGO DI OMOLOGAZIONE

Per Stand con obbligo di certificato di omologazione e di controllo statico si intendono tutte le strutture temporanee che, secondo il regolamento edilizio di Berlino (§ 75) o le direttive della commissione edilizia (MFI/BauR), per la loro propria tipologia e sistema costruttivo, sono classificati come segue tra i fabbricati temporanei:

- Stand o Containers su due o più piani
- Ponteggio autoportante - e impianti pubblicitari, portali, Video-walls, etc...
- Tutte le strutture autoportanti accessibili e/o coperte tra cui pareti costruite con un'altezza superiore ai 2,5 m.
- Tettoie
- Scale, piattaforme, passerelle (con altezza > 50 cm), incluso balaustre.
- Tende a partire da una superficie > 75 m<sup>2</sup>
- Palchi (> 100m<sup>2</sup>) incluso Tettoie
- Tribune, inclusi accessi e uscite
- Fabbricati all'interno del "campo di aviazione"

Per la verifica e l'approvazione delle strutture e degli stands sopracitati, deve essere consegnata la seguente documentazione in tedesco o in inglese agli architetti della BREAD & BUTTER:

- a) Calcoli statici verificabili, conformi alle norme DIN tedesche e le Euronorm (EN/Eurocodes)
- b) Descrizione dei lavori, planimetria
- c) Disegni esecutivi dello stand 1:100 (piante, prospetti, sezioni), dettagli costruttivi rappresentati ad una scala più grande.
- d) decade il punto a) nel caso in cui, per il tipo di struttura/stand proposto, si consegna un certificato di omologazione verificabile o un libretto di omologazione valido, secondo le direttive della commissione edilizia (MFI/BauR) per la costruzione e l'uso di strutture temporanee e il § 75 del regolamento edilizio di Berlino.

I libretti di omologazione validi come pure i certificati di controllo statico in forma verificabile consegnati verranno inoltrati da BREAD & BUTTER, a nome degli espositori ed allestitori, ad Ingegneri addetti alla verifica presso le autorità competenti, i quali provvederanno ad eseguire la verifica degli documenti, direzione dei lavori e collaudo.

Eventuali adeguamenti richiesti dagli Ingegneri addetti al controllo ad espositori e allestitori sono ritenuti vincolanti per il collaudo. I costi per le procedure di controllo e verifica come pure le procedure di collaudo da parte delle autorità competenti saranno a carico degli espositori/allestitori. Il prezzo è variabile a seconda dell'impegno effettivo richiesto.

In caso di mancata consegna della suddetta documentazione statica (verificabile), le valutazioni relative verranno rilasciate da BREAD & BUTTER successivamente alla esecuzione dei lavori, verifica e collaudo. I costi extra relativi a tali prestazioni saranno sostenuti dall'espositore/allesitore.

L'approvazione da parte degli architetti di BREAD & BUTTER viene recapitata per Email o Fax e si riferisce esclusivamente alla manifestazione e all'aspetto estetico dello stand in questione. Essa non comprende alcuna approvazione né della tipologia costruttiva in senso strutturale o statico, né dal punto di vista della normativa antincendio.

L'autorizzazione definitiva per l'allestimento dello Stand viene rilasciata soltanto a seguito della verifica della documentazione consegnata e del collaudo sul luogo da parte di un addetto.

Tutta la documentazione necessaria dovrà essere consegnata in lingua tedesco o inglese entro e non oltre Lunedì 28 novembre 2011, specificando padiglione, numero dello stand, e marchio, agli architetti di BREAD & BUTTER (per Email in formato PDF o per Fax). FAX: +49 (0)30 400 44 130

Si prega di consegnare la documentazione a:

- Sport & Street/Hangar 1: Hangar\_1@breadandbutter.com
- Street Fashion/Hangar 2: Hangar\_2@breadandbutter.com
- Fashion Now/Hangar 3: Hangar\_3@breadandbutter.com
- Style Society/Hangar 4: Hangar\_4@breadandbutter.com
- Urban Superior Women/Hangar 5: Hangar\_5@breadandbutter.com



Urban Superior Men/Hangar 6: Hangar\_6@breadandbutter.com  
L.O.C.K./Hangar 7: Hangar\_7@breadandbutter.com  
Denim Base/Airfield: Airfield@breadandbutter.com  
Luna Park/Airfield: Lunapark@breadandbutter.com  
Treasury/Gates: Gates@breadandbutter.com

#### 5.5 SICUREZZA DEGLI STAND (attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)

Tutti gli stand, inclusi gli arredi, le vetrine e i display pubblicitari vanno realizzati in modo tale da non pregiudicare la sicurezza pubblica, la salute e l'incolumità personale.

Non é consentito l'uso di fascette di cablaggio in plastica per il fissaggio di elementi con funzione statica.

L'espositore è responsabile per la sicurezza strutturale di tutti i componenti, in particolare per gli stand con obbligo di omologazione, ed é suo dovere ottenerne la certificazione (cfr. regolamento edilizio di Berlino). Per la verifica ed il collaudo degli stand in sito devono essere esibite la documentazione di collaudo e documenti di omologazione degli stand (vedi 5.4) in lingua tedesca o inglese.

#### 5.6 REQUISITI DEGLI STAND SOGGETTI ALL'OBBLIGO DI OMOLOGAZIONE (attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)

- Stand o Containers su due o più piani
- Ponteggio autoportante - e impianti pubblicitari, portali, Video-walls, etc...
- Tutte le strutture autoportanti accessibili e/o coperte tra cui pareti costruite con un'altezza superiore ai 2,5 m.
- Tettoie
- Scale, piattaforme, passerelle (con altezza > 50 cm), incluso balaustre.
- Tende a partire da una superficie > 75 m<sup>2</sup>
- Palchi (> 100m<sup>2</sup>) incluso Tettoie
- Tribune, inclusi accessi e uscite
- Fabbricati all'interno del "campo di aviazione"

#### FABBRICATI SU DUE PIANI

Una costruzione a due piani è consentita esclusivamente previa apposita autorizzazione da parte degli architetti competenti di BREAD & BUTTER e solo all'interno del "Campo di Aviazione" (Denim Base, Luna Park).

All'interno dei padiglioni, incluso lo Showrooms non é permessa la costruzione di tali fabbricati. L'altezza minima netta degli spazi interni dei fabbricati su due piani é di 2,30 m.

Al piano superiore in prossimità dei parapetti, se necessario, deve essere fissato al pavimento un dispositivo antiscivolo dell'altezza di almeno 0,05 m.

Parapetti e Scale devono essere realizzati in conformità ai punti che seguono.

Oltre agli estintori già esistenti al piano terra deve essere previsto almeno un estintore sulla scala, ben visibile e facilmente accessibile.

#### PARAPETTI, PIATTAFORME, PASSERELLE

Le superfici genericamente transitabili, direttamente confinanti con superfici disposte ad un'altezza inferiore di oltre 0,50 m, devono essere protette perimetralmente da parapetti di almeno 1,10 m (in questo caso l'altezza massima dello stand consentita non deve essere superata).

I parapetti devono avere almeno un corrimano realizzato in modo da assicurare una presa sicura e due correnti uno in posizione intermedia e uno inferiore. Piattaforme a singolo stadio praticabili non possono superare i 0,20 m di altezza.



## SCALE

Tutte le scale devono essere realizzate in conformità alla norma DIN 18065.

L'alzata delle scale non può superare i 19 cm, la pedata non inferiore ai 26 cm.

La larghezza minima al netto delle scale è di 1 m.

Per stand con piani superiori con superficie maggiore di 100 m<sup>2</sup> è sufficiente prevedere due scale con larghezza al netto ciascuna di 1,0 m. Per piani superiori con più di 200 m<sup>2</sup> o previsti per 200 persone sono necessarie due scale con ciascuna una larghezza al netto di almeno 1,20 m.

Le scale necessarie a rispettare gli standard richiesti non possono essere scale a chiocciola o a spirale. Scale con larghezza superiore a 2,40 m devono avere due corrimani esterni e uno centrale.

I corrimani devono essere fissi, realizzati in modo da assicurare una presa sicura, continui, vale a dire senza interruzioni. La distanza laterale del corrimano da componenti adiacenti deve essere di almeno 0,05 metri.

Scale doppie, rampe, passerelle e scale devono essere conformi alle norme di sicurezza.

## VETRO E PLEXIGLAS (VETRO ACRILICO)

Per la costruzione degli stand è ammesso esclusivamente l'uso di vetro di sicurezza certificato, appropriato alle necessità progettuali e costruttive.

In questo caso valgono, a seconda dell'uso, i requisiti e le specifiche delle norme tecniche edilizie relative indicate:

TRLV - Regole tecniche per l'utilizzo di vetrate con supporto lineare

TRAV - Regole tecniche per l'utilizzo di vetri di sicurezza

TRPV - Regole tecniche per la valutazione e la realizzazione di vetrate con supporto puntuale

Gli spigoli dei vetri devono essere lavorati o protetti in modo tale da escludere il rischio di lesioni.

Gli elementi interamente in vetro devono essere contrassegnati all'altezza degli occhi.

## CARICHI

Per tutti gli stand con obbligo di certificazione e omologazione devono essere applicati le norme standard sui carichi propri e portati in conformità alla DIN 1055-3 ed Eurocode (EC) 1 (DIN ENV 1991, parte 2-4) per la zona di carico di vento 2.

Per solai praticabili di stand a due o più piani, come pure per i pianerottoli, devono essere calcolati i carichi verticali in conformità alla DIN 1055-3, tabella 1 [Cat. C]:

- utilizzo da parte dei visitatori o del personale per riunioni e servizio al cliente (cioè arredata con tavoli e sedie disposti in maniera casuale o suddivisi in uffici per riunioni) » carico effettivo [Cat. C1]:  $q_k = 3,0 \text{ kN/m}^2$  (300 kg/m<sup>2</sup>);
- utilizzo illimitato come area di aggregazione liberamente accessibile non legata alla superficie dello stand con o senza elevata densità di posti a sedere » carico effettivo [a partire da Cat. C3]  $q_k = 5,0 \text{ kN/m}^2$  (500 kg/m<sup>2</sup>);
- scale e pianerottoli devono essere sempre dimensionati per un carico effettivo [Cat. T2]:  $q_k = 5,0 \text{ kN/m}^2$  (500 kg/m<sup>2</sup>);
- per assicurare una sufficiente stabilità longitudinale e trasversale degli stand espositivi a due piani, delle piattaforme e delle tribune, deve essere previsto, a livello del pavimento all'ultimo piano, un carico orizzontale di  $1/20 q_k$  ( $q_k$  = carico effettivo);
- per ringhiere e balaustre deve essere previsto un carico orizzontale effettivo allo spigolo superiore [Cat. C] di  $q_k = 1,0 \text{ kN/m}$  (100 kg/m), in conformità alla DIN 1055-3, Tabelle 7
- Lo stesso carico deve essere previsto per pannelli che funzionano da rivestimento esterno e contemporaneamente da protezione, nel caso in cui non siano anteposti particolari parapetti con funzione portante.

Per assicurare una sufficiente stabilità e resistenza alla caduta muri e di elementi costruttivi autoportanti all'interno del Padiglione con un'altezza superiore ai 2,5 m, l'ancoraggio a terra deve essere calcolato tenendo conto di un carico orizzontale a mezza altezza di  $0,125 \text{ kN/m}^2$  (12,5 kg/m<sup>2</sup>) (Vento all'interno del padiglione) o corrispondente ad  $1/100$  del carico proprio.



#### STAND ALL'APERTO ("CAMPO DI AVIAZIONE" E LUNA PARK)

Avvertenza: Tutti gli stand nel "campo di aviazione" (Denim Base) e Luna Park in estate vengono allestiti all'aperto!

Ai sensi del Regolamento Edilizio di Berlino tutti gli espositori con stand correlati all'evento posti all'aperto sono da considerare come strutture temporanee. Devono essere classificate come strutture speciali e soddisfare, quindi, i requisiti delle vigenti norme pubbliche del Regolamento Edilizio di Berlino (BauO Bln), come pure le regole della tecnica generalmente riconosciute.

Deve quindi essere presentata la documentazione (verificabile) per l'autorizzazione incluso il certificato di sicurezza (secondo il punto 5.4) in lingua tedesca o inglese.

Attenzione! In fase di pianificazione è necessario tener conto che gli stand delle aree Denim Base e Luna Park in occasione degli eventi estivi si trovano all'esterno! Ciò significa che la struttura dello stand deve soddisfare anche i requisiti seguenti:

#### CARICHI DI VENTO (PER STAND ALL'APERTO)

Per il dimensionamento delle coperture e dei muri esterni portanti devono essere applicati carichi di vento e di risucchio standard secondo la DIN 1055-4 come pure EC 1 (DIN ENV 1991, parte 2-4), i calcoli devono poter essere sottoposti a verifica.

In riferimento al luogo: Berlino-Tempelhof risultano i seguenti valori medi di carichi dinamici relativi all'area considerata:

Berlino: Zona di vento 2 (entroterra) Velocità del vento media:  $v_{ref} = 25,0$  m/s

Carichi dinamici:  $q_{ref} = 0,39$  kN/m<sup>2</sup>

Carichi per vento non costante con raffiche ad altezza stand (semplificati): fino a 10 m  $q = 0,65$  kN/m<sup>2</sup>, > 10-18 m  $q = 0,80$  kN/m<sup>2</sup>

Generalmente l'area esterna deve essere considerata come appartenente alla categoria di terreno zona IV (area urbana).



Attenzione: le seguente modifica è stata introdotta in conformità con la nuova norma EN per installazioni mobili DIN EN 13814 (06.2005). Sono esclusi e da tale classificazione le installazioni mobili con ridotti carichi dinamici in conformità con la DIN EN 13814, 5.3.3.4.1 (Tab.1) altezza dello stand fino a 8m  $q_{red} = 0,35$  kN/m<sup>2</sup>

Sono consentite ulteriori restrizioni del minimo carico dinamico su tutte le strutture o murature autoportanti o in elevazione di altro tipo come segue: stand con altezza fino ai 8m  $q = 0,20$  kN/m<sup>2</sup>, > 5m  $q = 0,25$  kN/m<sup>2</sup>, per dotare la struttura di sufficiente sicurezza e stabilità. Nel caso di maltempo con vento di forza > 7 Bft. ( $v_{wind} = ca. 15$  m/s - anche per singole raffiche) BREAD & BUTTER provvederà, comunque, alla sospensione della manifestazione per motivi organizzativi.

In questo caso viene emanato un avviso generale da parte di BREAD & BUTTER a tutti gli espositori. Successivamente gli espositori con stand non in grado di resistere a un forte carico di vento o con installazioni mobili (stand all'aperto) vengono esortati ad adottare immediatamente tutte le misure necessarie per la sospensione dell'esercizio.

Le istruzioni dei servizi di sicurezza e del personale di BREAD & BUTTER in loco devono essere seguite sempre, e senza indugio.

Per la sospensione dell'esercizio l'espositore o il responsabile dello stand è tenuto immediatamente a seguire le procedure indicate:

1. Fissaggio degli stand secondo le indicazioni contenute nell'autorizzazione a costruire (libretto di omologazione), come per esempio la chiusura di accessi a tende, lo smontaggio di coperture e/o dei rivestimenti laterali dei palchi.
2. Completa evacuazione dello stand da visitatori, ospiti e personale.
3. Evacuazione, in seguito all'esortazione da parte di BREAD & BUTTER, dell'intero "campo di aviazione" come pure dell'area Lunapark per raggiungere immediatamente l'edificio dell'aeroporto come da istruzioni del servizio di sicurezza in sito e del personale di BREAD & BUTTER.



#### 5.7 NUMERAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEGLI STAND

Gli stand vengono identificati attraverso numerazione eseguita dall'organizzazione. I numeri e i limiti degli stand verranno segnalati con un colore sul pavimento.

In caso di ambiguità si prega di rivolgersi agli ispettori dei rispettivi padiglioni o agli architetti (uffici presenti nei padiglioni).

#### 5.8 CONTROLLO DELLA SUPERFICIE IN AFFITTO

Dopo l'assegnazione in loco degli stand, ogni espositore è tenuto ad informarsi in merito a posizione e misure della superficie, nonché a eventuali strutture presenti (in particolar modo rivelatori di incendio, colonne, uscite di sicurezza ecc.) e ad informare a sua volta l'incaricato all'allestimento dello stand.

Siamo disponibili ad organizzare sopralluoghi dell'area assegnata ai rispettivi stand con il vostro responsabile delle vendite. Nel caso di imprecisioni nei dimensionamenti si prega di reagire con flessibilità!

Le misure assegnate non possono essere superate per alcun motivo. In caso di dati contrastanti si prega di rivolgersi alla direzione lavori (uffici presenti nei padiglioni).

#### 5.9 INTERVENTI SULLA STRUTTURA MURARIA

Gli edifici sono sotto la tutela delle belle arti. I padiglioni, e in particolar modo i relativi impianti tecnici, non devono essere danneggiati, sporcati o alterati in alcun modo (ad esempio è vietato praticare fori, nonché utilizzare chiodi, viti, collanti, saldatrici, spray). Non è permesso verniciare, tappezzare o applicare adesivi alle pareti, alle colonne e ai pavimenti.

Il funzionamento degli impianti tecnici non può essere compromesso né dalla struttura degli stand, né dalla merce esposta.

Le colonne dei padiglioni e tutte le strutture poste nelle immediate vicinanze degli stand non possono essere alterate.

È vietato scrivere sulle pareti e sulle colonne dei padiglioni. Le finestre non possono essere incollate o verniciate. Pavimenti, pareti e strutture fisse, in particolar modo installazioni e impianti antincendio, non possono essere verniciati né tappezzati e devono rimanere sempre accessibili e ben visibili. Non è ammessa l'applicazione di bulloni, viti, chiodi e altri ancoraggi al pavimento o alle pareti.

#### 5.10 RIMOZIONE DELLE INSTALLAZIONI NON AUTORIZZATE

Stand non autorizzati o costruiti in violazione delle linee guida tecniche possono essere rimossi o modificati con addebito dei costi all'espositore.

#### 5.11 PAVIMENTAZIONE

Tappeti o pavimentazioni vanno applicati rispettando le norme in materia di sicurezza e non devono sporgere dall'area dello stand. Le pavimentazioni possono essere fissate soltanto con l'ausilio di nastro adesivo. Tutti gli elementi di fissaggio applicati devono essere rimossi completamente. Particolare attenzione va prestata a sostanze come oli, grassi, pitture e simili che, se presenti, vanno immediatamente rimossi dal pavimento del padiglione.

#### 5.12 ELEMENTI SOSPESI AL SOFFITTO DEI PADIGLIONI

È vietato appendere qualsiasi tipo di oggetto al soffitto dei padiglioni.

#### 5.13 RESPONSABILITÀ

Qualsiasi richiesta di risarcimento per danni derivanti da smarrimento, deterioramento o qualsivoglia alterazione di progetti, modelli o altri tipi di documenti inviati, indipendentemente dal suo fondamento legale, è esplicitamente esclusa.



## **6. NORME DI SICUREZZA E DISPOSIZIONI ANTINCENDIO**

**6.1 MATERIALI PER LA COSTRUZIONE E LA DECORAZIONE DEGLI STAND** (attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dello stand devono essere conformi alle DIN 4102 come pure DIN EN 13501-1 (reazione al fuoco dei prodotti e materiali da costruzione).

Materiali altamente infiammabili o che possono fondersi in caso di incendio come ad esempio polistirolo espanso, PVC o simili oppure diversi tipi di plexiglas (vetro acrilico), non possono essere utilizzati per la realizzazione degli stand. Per le strutture portanti, in taluni casi e per motivi di sicurezza, può essere richiesto il rispetto di requisiti particolari. Tutti i materiali decorativi devono soddisfare almeno la classe B1 come pure B, C, d0 delle norme DIN 4102 e DIN EN 13501-1. Ciò significa che devono essere scarsamente infiammabili e non devono fondersi in caso di incendio. In conformità alle norme vigenti in materia (ad esempio DIN 66084; DIN EN 1021), accessori quali mobili e altro devono essere difficilmente infiammabili a seconda delle norme specifiche relative al tipo di prodotto.

Tutti i certificati relativi alla classe dei materiali utilizzati e alla loro infiammabilità devono essere rilegati in una cartelletta e presentati al collaudo. Ad inizio lavori la cartelletta deve essere consegnata agli ispettori del padiglione o agli architetti. L'organizzatore si riserva il diritto di verificare in sito l'idoneità dei materiali impiegati ed eventualmente di far rimuovere i materiali che non rispettino le caratteristiche di infiammabilità richieste.

Piante di latifoglie e conifere possono essere presenti, a patto che le radici vengano mantenute umide o solo se appena tagliate. Bambù, piante di palude, fieno, paglia, terriccio, torba o materiali simili possono essere utilizzati solo previo trattamento ignifugo.

Il certificato di idoneità dei materiali, dell'avvenuto trattamento ignifugo e delle caratteristiche del prodotto utilizzato in lingua inglese o tedesca deve essere conservato nello stand e consegnato al collaudo.

È vietato l'utilizzo di piastre radianti, tostapane, bollitori ecc., così come di candele.

### **6.2 ESPOSIZIONE DI AUTOVEICOLI**

L'impiego di automezzi per l'allestimento degli stand è da concordare con gli architetti. Automezzi a benzina possono essere introdotti nei padiglioni solo nel rispetto delle disposizioni seguenti: il serbatoio deve essere smontato oppure riempito in loco con azoto due volte (martedì pomeriggio e giovedì mattina); il lavaggio con azoto viene effettuato dal personale di BREAD & BUTTER, previo pagamento in loco presso il Service-shop.

Durante il riempimento del serbatoio dell'automezzo deve essere presente una persona in possesso delle chiavi con potere decisionale. La batteria deve essere scollegata.

### **6.3 PISTOLE A SPRUZZO, VERNICI AL NITRO**

È proibito l'utilizzo di pistole a spruzzo, nonché di vernici al nitro all'interno dei padiglioni della manifestazione.

### **6.4 LAVORI CON FIAMME LIBERE E DI SALDATURA**

Nei padiglioni non sono consentiti lavori di saldatura, brasatura e troncatura.

Questi lavori a caldo sono consentiti solo previa comunicazione e conseguente autorizzazione scritta degli ispettori dei padiglioni e all'aperto. Il raggio d'azione va adeguatamente delimitato. È altresì obbligatorio tenere a portata di mano dispositivi antincendio.

È inoltre vietato usare nello stand attrezzature a benzina o gas di ogni tipo.



#### 6.5 IMBALLAGGI

Non è consentita la presenza di imballaggi di qualsiasi tipo sia all'interno che all'esterno dello stand. I materiali da imballaggio rimanenti, vanno rimossi immediatamente da parte dell'espositore o della ditta allestitrice. I materiali da imballaggio destinati allo stoccaggio possono essere prelevati in loco e immagazzinati da personale autorizzato.

#### 6.6 ESTINTORI (attenzione: nuovi regolamenti a partire dall'estate 2011)

Per stand con superficie superiore ai 100m<sup>2</sup> deve essere previsto almeno un estintore all'interno dello stand stesso. Nel caso di superfici superiori ai 200m<sup>2</sup> potrebbe essere necessario un numero superiore di estintori.

### 7. ULTERIORI DISPOSIZIONI E INDICAZIONI

#### 7.1 SORVEGLIANZA

BREAD & BUTTER provvede ad un'adeguata sorveglianza dei padiglioni della fiera e dell'area esterna durante l'intero svolgimento dell'evento. Nei periodi di allestimento e smantellamento degli stand è attiva una sorveglianza generale degli ingressi, vie di accesso e padiglioni da parte del personale preposto di BREAD & BUTTER. Il servizio di sorveglianza dell'area inizia a partire dal primo giorno di allestimento e termina l'ultimo giorno di smantellamento.

BREAD & BUTTER è autorizzata ad adottare tutti provvedimenti necessari richiesti per il controllo e la sorveglianza. L'eventuale sorveglianza delle collezioni e degli oggetti presenti nello stand è a carico dell'espositore e va richiesta all'organizzazione.

Un servizio di sorveglianza dopo le ore 18:00 può essere prestato solo da parte degli Istituti di Vigilanza incaricati dall'organizzazione. Per quanto riguarda le richieste di personale di sorveglianza aggiuntivo, si faccia riferimento alla brochure illustrativa di servizio.

#### 7.2 DANNI

I danni causati dall'espositore o da un suo incaricato all'interno dell'area fieristica, dei suoi edifici o strutture, nonché la rimozione di rifiuti abbandonati al termine della fiera, saranno addebitati all'espositore stesso.

#### 7.3 NORME DI FUNZIONAMENTO DEGLI IMPIANTI ELETTRICI

All'interno dello stand possono essere utilizzate esclusivamente apparecchiature elettriche conformi alle norme VDE (Associazione Tedesca per l'elettrotecnica, elettronica e tecnologia informatica). Tutti gli impianti elettrici devono essere installati e utilizzati nel rispetto delle vigenti norme VDE e riportare il contrassegno CE. In caso di elementi conduttori di energia elettrica, occorre adottare le misure di sicurezza volte a evitare rischi di folgorazione (raccordi equipotenziali, messa a terra dello stand).

Non sono ammessi cavi piatti di alcun tipo. Non è ammesso l'utilizzo di cavi e connettori liberi negli impianti a bassa tensione. Le linee elettriche secondarie devono essere protette da corto circuito e sovraccarico di tensione.

#### 7.4 GRU, CARRELLI, ELEVATORI

Non è ammesso l'utilizzo di gru, carrelli, elevatori ed ascensori privati nell'area fieristica. Possono essere affittati soltanto i mezzi (nonché conduttori del mezzo) messi a disposizione dal nostro partner di spedizione DB Schenker. È esclusa qualsiasi responsabilità per i rischi connessi all'attività di trasporto.



**18 - 20 JANUARY 2012**  
**BREAD & BUTTER BERLIN**  
tradeshow for selected brands  
**AIRPORT BERLIN-TEMPELHOF**

## **LINEE GUIDA TECNICHE**

### 7.5 CONSEGNA E ACCETTAZIONE D SPEDIZIONI

Per un efficiente svolgimento delle operazioni di consegna, le spedizioni devono essere inviate, esenti da spese, al seguente indirizzo:

BREAD & BUTTER BERLIN, Schenker Deutschland AG

Destinatario: Ditta/Marchio/Persona di riferimento/Cell./Numero Stand

Flughafen Tempelhof

Tempelhofer Damm, Tor 9

D-12101 Berlino, Germania

L'espositore non è autorizzato a indicare BREAD & butter GmbH & Co. KG quale destinatario della spedizione (merci da esporre, materiali per la costruzione dello stand, ecc.). In caso di mancata osservanza di quanto sopra specificato, l'espositore dovrà rimborsare a BREAD & butter GmbH & Co. KG tutte le spese sostenute per l'accettazione e lo stoccaggio. BREAD & butter GmbH & Co. KG non potrà essere chiamata in causa dall'espositore per omessi controlli su merci e relative documentazioni in fase di accettazione delle spedizioni o per inadeguato stoccaggio e custodia delle stesse.

### 7.6 SMALTIMENTO RIFIUTI

I rifiuti prodotti durante la fiera, così come in fase di allestimento e di smantellamento degli stand, vanno rimossi dall'espositore. I corridoi dei padiglioni non dovranno essere ostruiti da rifiuti, i quali devono essere rimossi immediatamente da chi li ha prodotti. In caso contrario la loro rimozione verrà addebitata al responsabile. Qualora l'espositore non osservi questi obblighi, BREAD & BUTTER è autorizzata a rimuovere quanto abbandonato dall'espositore e ad addebitare al medesimo tutte le spese derivanti, in particolar modo costi operativi, di trasporto, di smaltimento di rifiuti ordinari e speciali. Entro i tempi previsti per lo smantellamento, l'espositore ha l'obbligo di smaltire completamente tutti i materiali di allestimento dello stand, tutti gli oggetti annessi e connessi, nonché le merci esposte, lasciando la superficie espositiva nelle condizioni in cui è stata consegnata. L'area deve essere sgomberata completamente.

Nel caso in cui l'espositore non fosse in grado di provvedere alla rimozione dei materiali utilizzati per realizzare lo stand, potrà ordinare uno o più container presso gli uffici dei padiglioni.

A seconda del contenuto, il prezzo per un container (esclusi rifiuti speciali, vernici etc.) ammonta a circa 165,- EUR. Nel caso in cui vengano lasciati materiale da costruzione e rifiuti nell'area fieristica o nello stand, si calcola il numero di container necessario allo smaltimento al prezzo di 330,- EUR l'uno. Questa cifra verrà addebitata all'espositore. Si ricorda che dopo il termine dello smantellamento e prima dell'abbandono dell'area espositiva deve essere effettuata un'ispezione da parte degli ispettori dei padiglioni!

Per eventuali domande o chiarimenti si prega di contattare gli architetti di BREAD & BUTTER, indicando padiglione, numero stand e nome del proprio marchio, via fax al numero +49 (0)30 400 44 130 oppure tramite e-mail agli indirizzi:

Sport & Street/Hangar 1: Hangar\_1@breadandbutter.com

Street Fashion/Hangar 2: Hangar\_2@breadandbutter.com

Fashion Now/Hangar 3: Hangar\_3@breadandbutter.com

Style Society/Hangar 4: Hangar\_4@breadandbutter.com

Urban Superior Women/Hangar 5: Hangar\_5@breadandbutter.com

Urban Superior Men/Hangar 6: Hangar\_6@breadandbutter.com

L.O.C.K./Hangar 7: Hangar\_7@breadandbutter.com

Denim Base/Airfield: Airfield@breadandbutter.com

Luna Park/Airfield: Lunapark@breadandbutter.com

Treasury/Gates: Gates@breadandbutter.com